CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME

「こちら葛飾区亀有公園前派出所」連載30周年記念出版

超こち亀

週刊少年ジャンプ特別編集

CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME CHÔ KOCHIKAME

SUPER COLLABORATION PROJECT #1 !!

OSAMU AKIMOTO meets TAKAO SAITO

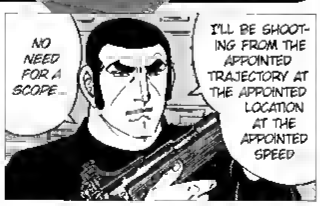
KOCHIRA KATSUSHIKA-KU
KAMEARI KOUEN MAE

HASHUTSUJO

X GOLGO 13

ABOUT "GOLGO 13"

GOLGO 13
VOLUMES 1-141 ONGOING PUBLICATION / LEED PUBLISHING CO



WITH THE WORLD AS HIS STAGE THE TOP-CLASS SNIPER KNOWN AS "GOLGO 13" WIELDS SECRET MANEUVERS IN THIS GREAT ACTION SERIES
IN 1968 IT BEGAN SERIALIZATION IN SHOGAKUKAN'S BIG COMIC MAGAZINE TODAY (SEPT 2006) IT CONTINUES TO STAND AS THE LONGEST-RUNNING MANGA SERIES IN JAPAN

A COMMENT FROM TAKAO SAITO-SENSEI

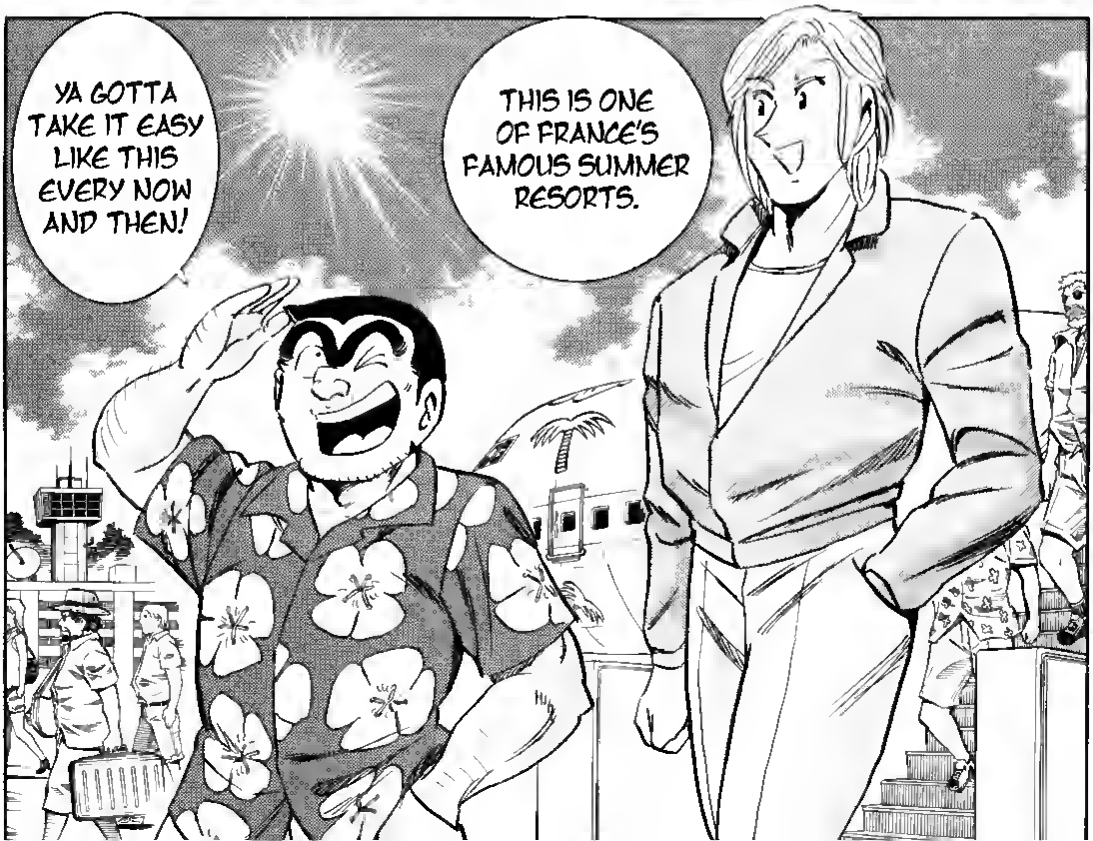
WHAT'S GOING ON INSIDE MR AKIMOTO'S HEAD?

A DRAMA-FOCUSED AUTHOR LIKE MYSELF CAN FOLLOW HIS LOGIC, BUT I IMAGINE THAT JUMPING INTO THE WORLD OF GAG-MANGA WOULD BE NO EASY TASK I MUST TIP MY HAT TO SUCH A LONG-RUNNING SERIES

IT'S CRAZY, BUT "RYO-SAN" AND "GOLGO 13" WILL BE CO-STARRING IN THIS VERY BOOK I CAN ONLY HOPE RYO-SAN'S SHENANIGANS DON'T CAUSE TOO MUCH TROUBLE

'TWO LIVING LEGENDS, RIGHT HERE, RIGHT NOW!!
13 PAGES OF TWO RUNNING ICONS, THE DREAM TEAM!!

キュ〜
Screech

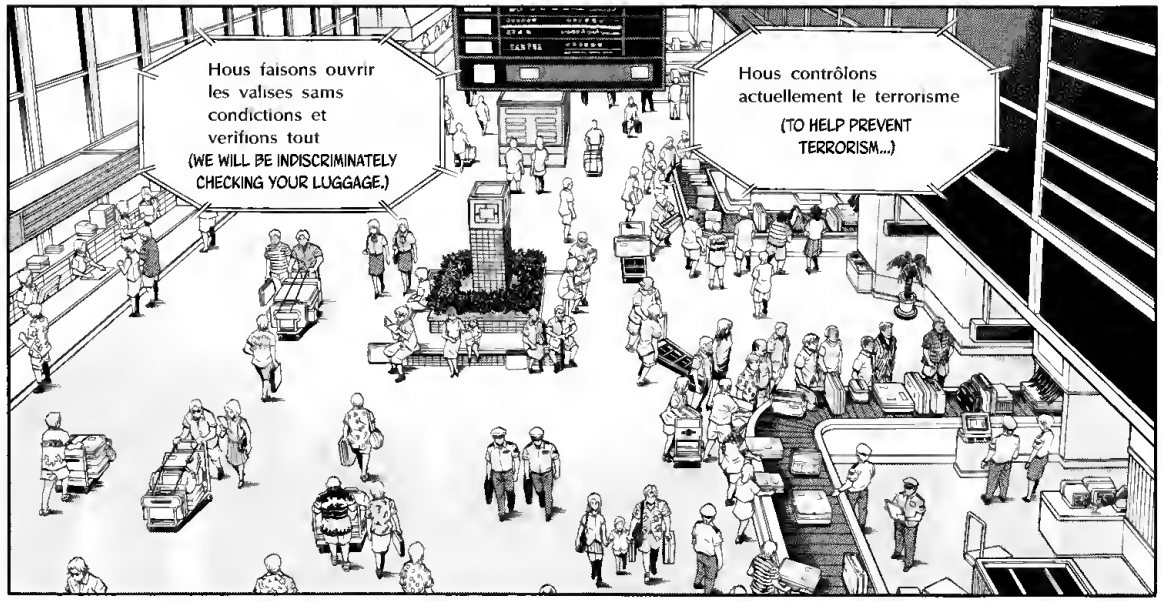

YA GOTTA TAKE IT EASY LIKE THIS EVERY NOW AND THEN!
THIS IS ONE OF FRANCE'S FAMOUS SUMMER RESORTS.

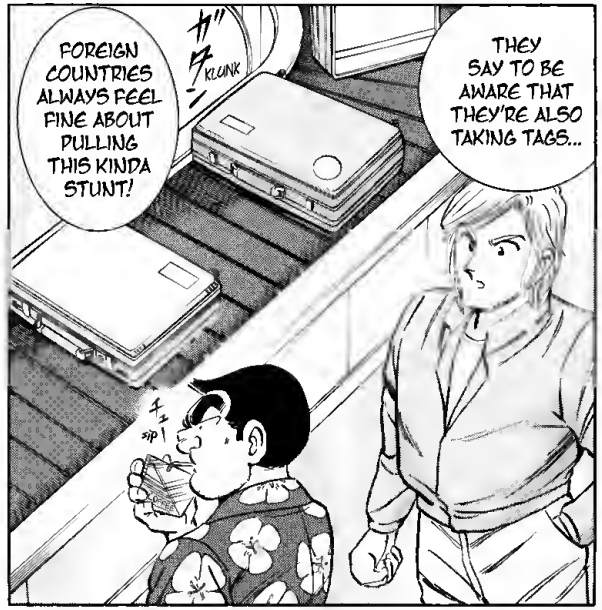
KOCHIKAME
こちら葛飾区
亀有公園前
派出所
×
GOLGO 13

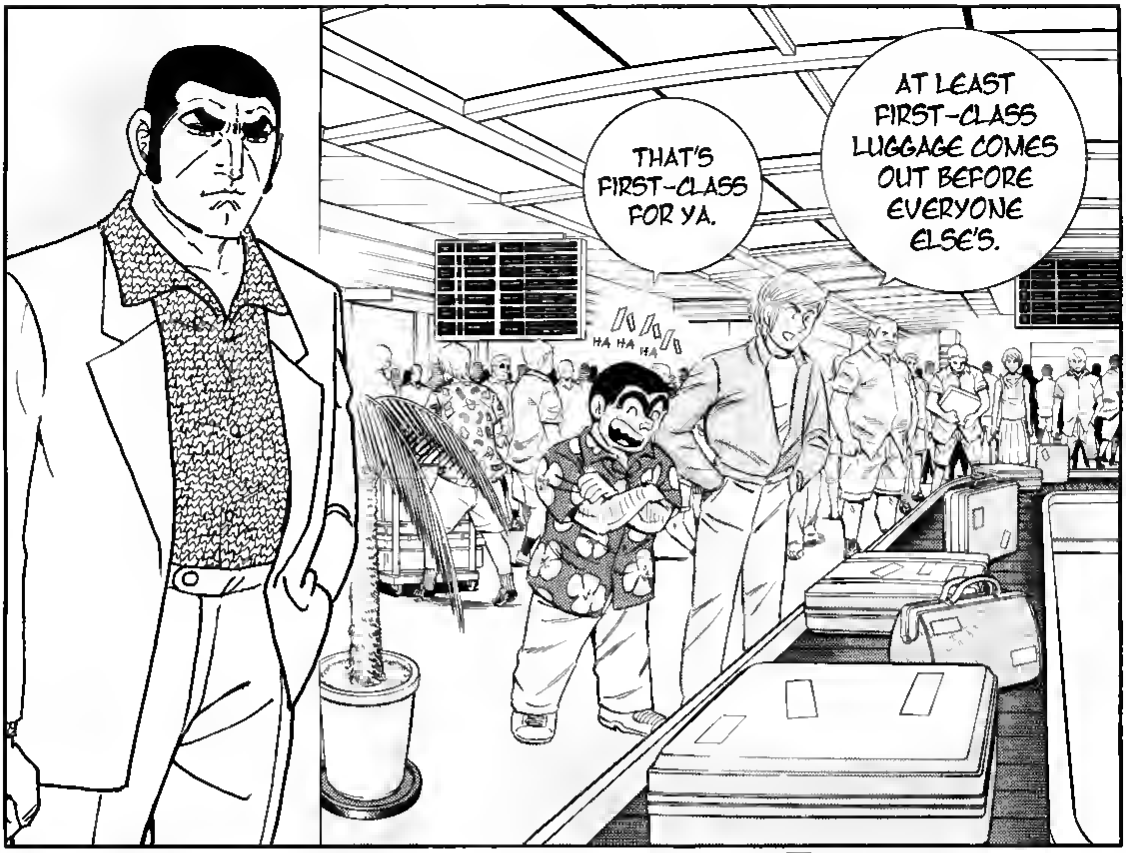
あとりえびーだま
OSAMU AKIMOTO
ATELIER BIIDAMA

SPECIAL GUEST SAITO-PRO
TAKAO SAITO
SAITO-PRO WORKS

HOLIDAY RUNNER
走者の休日

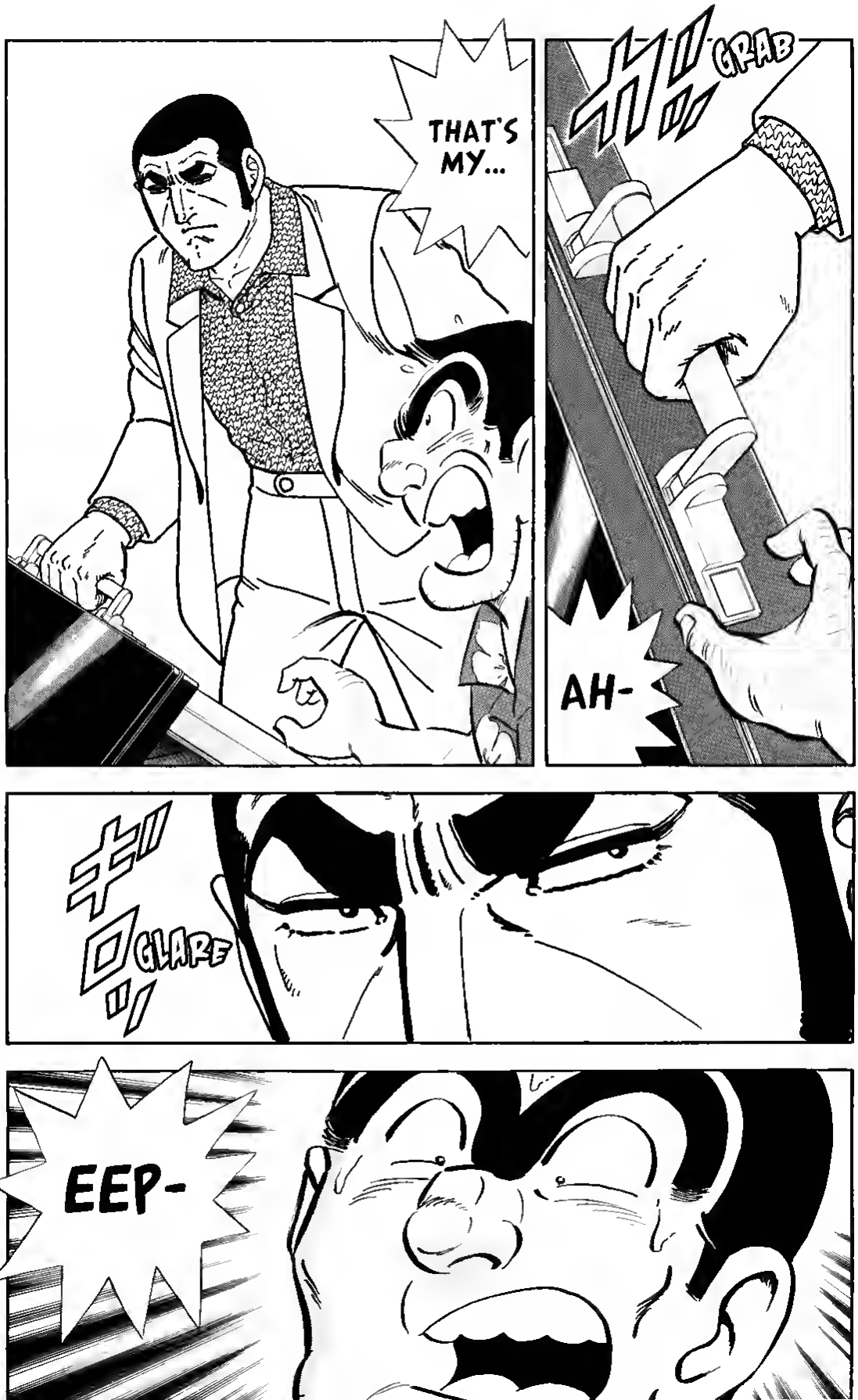

Hous faisons ouvrir les valises sams condictions et verifions tout
(WE WILL BE INDISCRIMINATELY CHECKING YOUR LUGGAGE.)
Hous contrôlons actuellement le terrorisme
(TO HELP PREVENT TERRORISM...)


FOREIGN COUNTRIES ALWAYS FEEL FINE ABOUT PULLING THIS KINDA STUNT!
ガチャ KLUNK
THEY SAY TO BE AWARE THAT THEY'RE ALSO TAKING TAGS...
チュー SIP!


AT LEAST FIRST-CLASS LUGGAGE COMES OUT BEFORE EVERYONE ELSE'S.
THAT'S FIRST-CLASS FOR YA.
HA HA HA

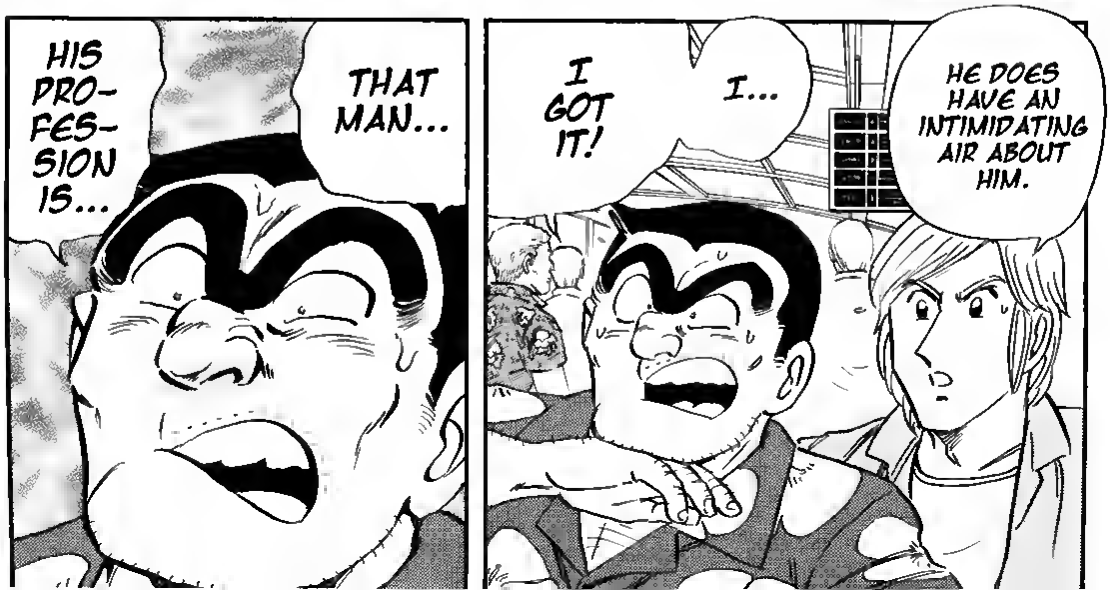
A-HA!
THERE IT IS!

HMM...
HERE'S MY SUITCASE.
WHAT ABOUT MY ATTACHE CASE?

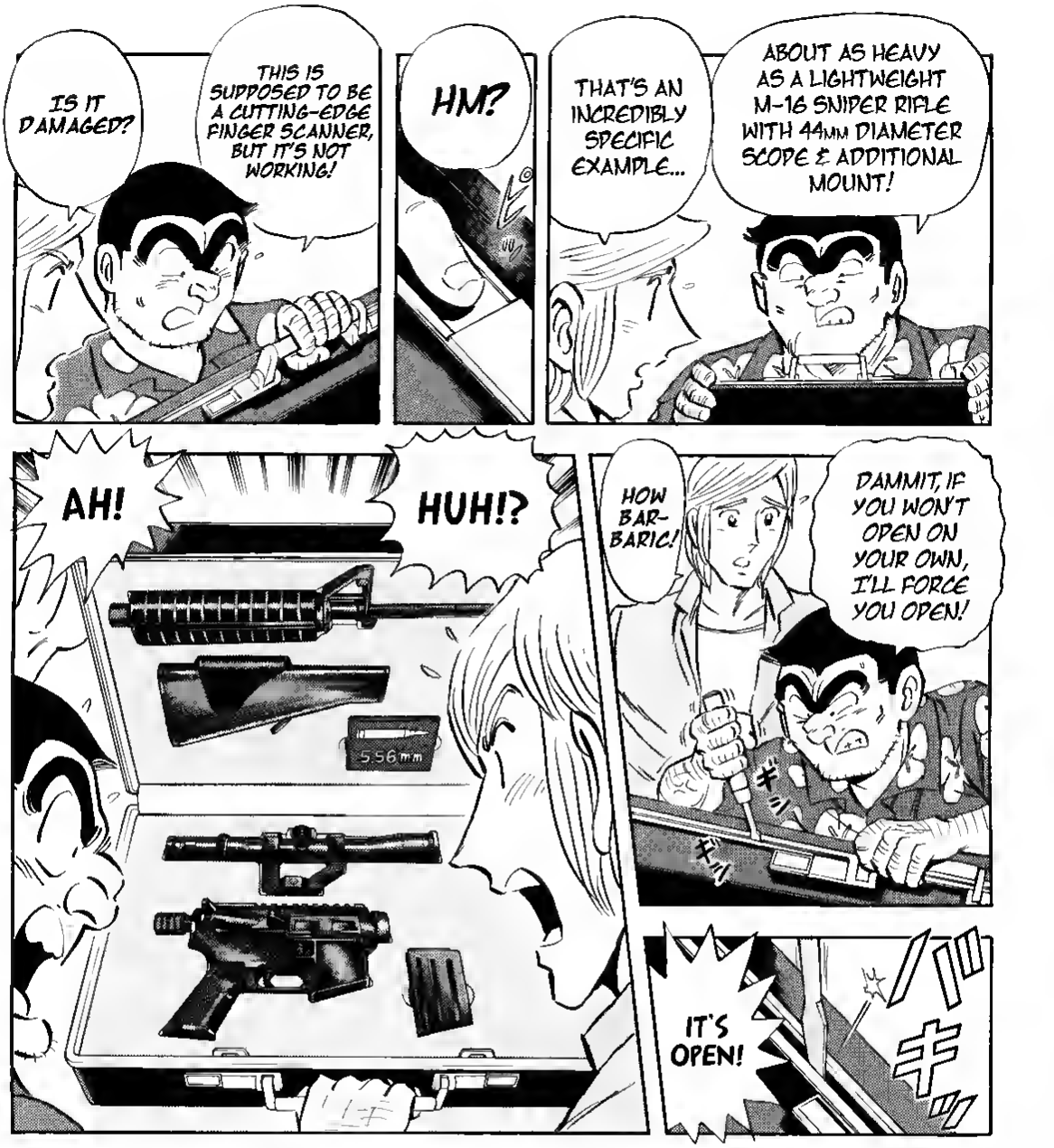

THAT'S MY...
GRAB
AH-
GLARE
EEP-

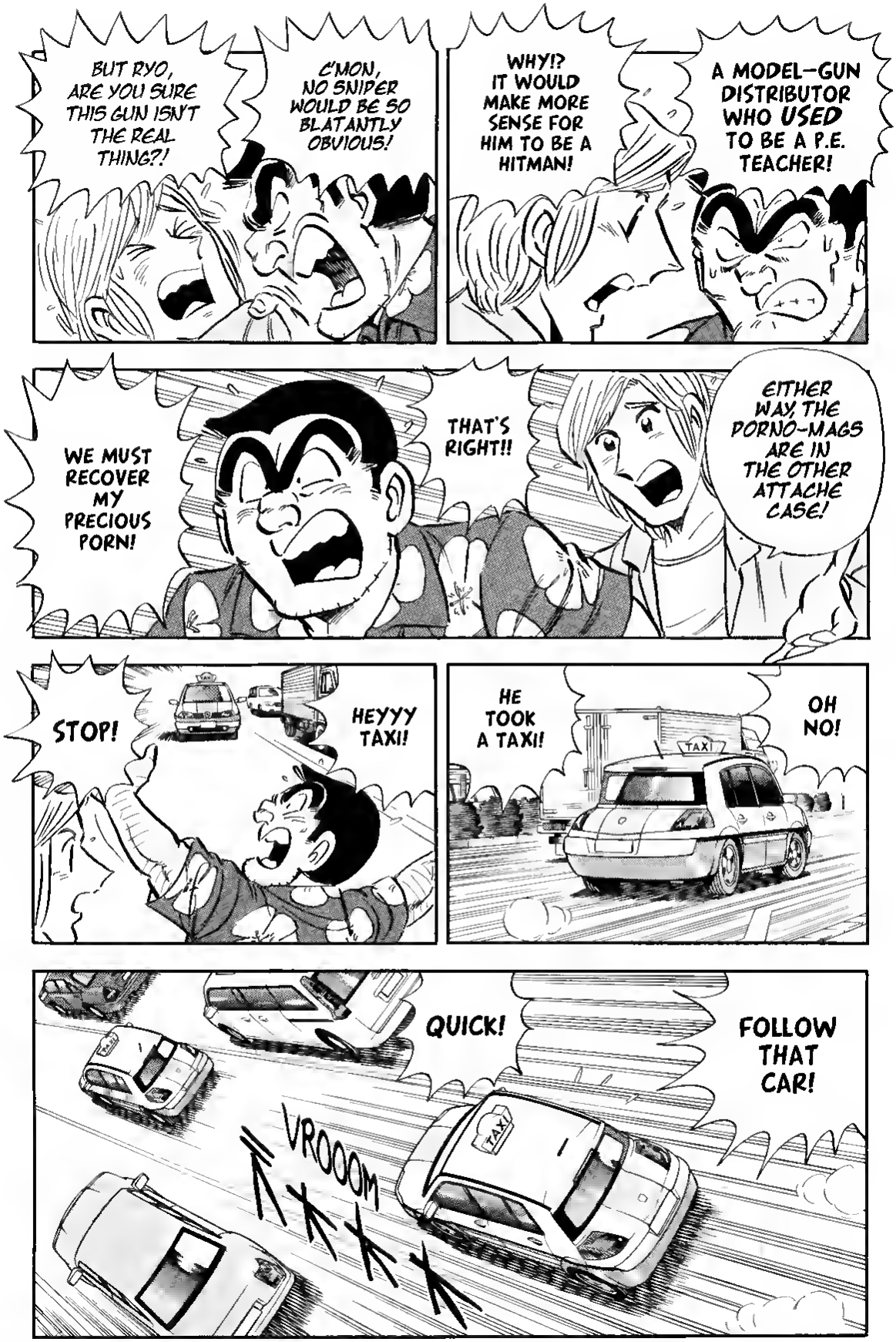
SENPAI
WHAT SEEMS TO BE THE MATTER?

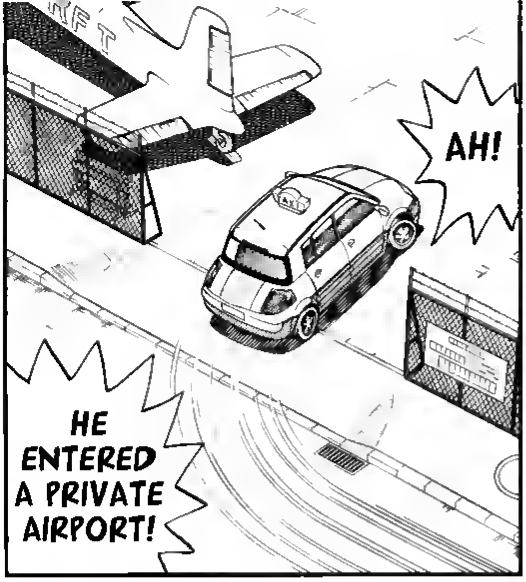
THAT MAN WITH THE STARE... AS COLD AS ICE...
HUH? YOU MEAN HIM?


HE DOES HAVE AN INTIMIDATING AIR ABOUT HIM.
I...
I GOT IT!
THAT MAN...
HIS PRO-FES-SION IS...

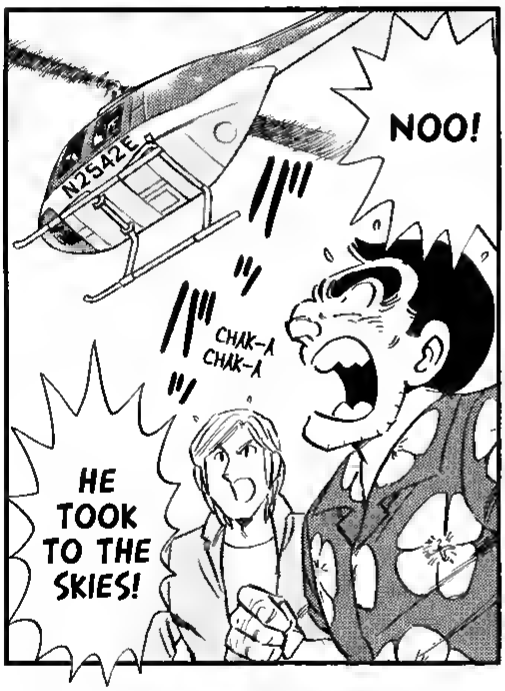
HE'S TUSSLED WITH MANY A DELINQUENT, I'M SURE OF IT...
THOSE ARE THE EYES OF A SURVIVOR OF COUNTLESS BATTLE-FIELDS.
YOU THINK SO?
WHAAAT! A TEACH-ER?!
A PASSIONATE BOYS' SCHOOL P.E. TEACHER!
I'M SURPRISED THEY MANAGED TO CROSS PATHS...
COST ME 300K YEN!
THERE'S ONLY TWO OF THESE BABIES IN THE WHOLE WORLD, AFTER ALL!
OHH THANK GOD!
SENPAI, YOUR ATTACHE CASE IS HERE!
YOU'RE BREAKING THE LAW BY BRINGING IT BACK TO JAPAN, THOUGH...
WHEN GOING OVERSEAS, IT'S ONLY NATURAL TO BUY UNCENSORED PORN!
HEY, PUT A SOCK IN IT!
BUT I'M ALSO SURPRISED YOU PACKED IT FULL OF PORNO-MAGS...
IT IS PRETTY HEAVY.
IT APPEARS TO BE PRETTY HEAVY!
ズシ!
PUNK!

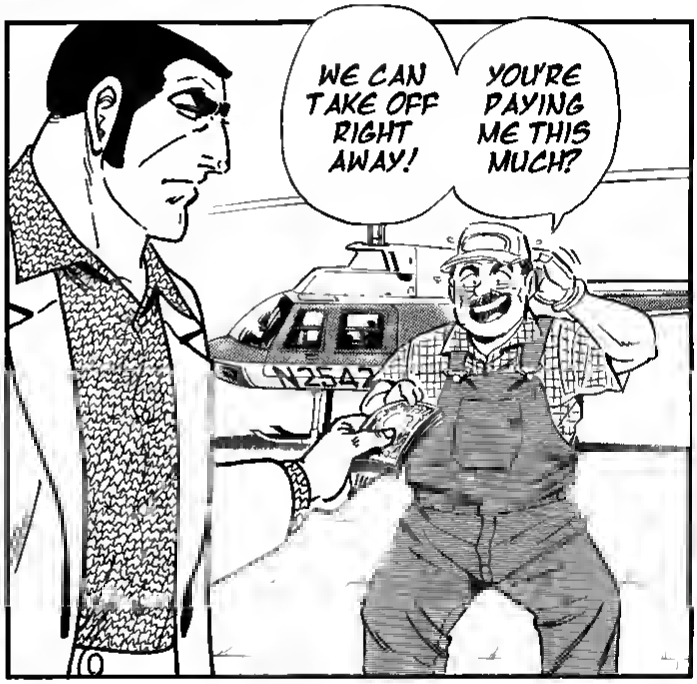

IS IT DAMAGED?
THIS IS SUPPOSED TO BE A CUTTING-EDGE FINGER SCANNER, BUT IT'S NOT WORKING!
HM?
THAT'S AN INCREDIBLY SPECIFIC EXAMPLE...
ABOUT AS HEAVY AS A LIGHTWEIGHT M-16 SNIPER RIFLE WITH 44mm DIAMETER SCOPE & ADDITIONAL MOUNT!
AH!
HUH!?
5.56mm
HOW BAR-BARIC!
DAMMIT, IF YOU WON'T OPEN ON YOUR OWN, I'LL FORCE YOU OPEN!
ギリ
ギリ
IT'S OPEN!
バキッ
WHAT!? THEN THAT GUY'S TRUE PROFESSION MUST BE...
YOU MUST'VE SWAPPED ATTACHE CASES WITH THE MAN FROM EARLIER!
IT'S NOT MAGIC. THAT'S THE REAL DEAL!
IT'S LIKE MAGIC! MY PORNO-MAGS TRANSFORMED INTO A RIFLE?

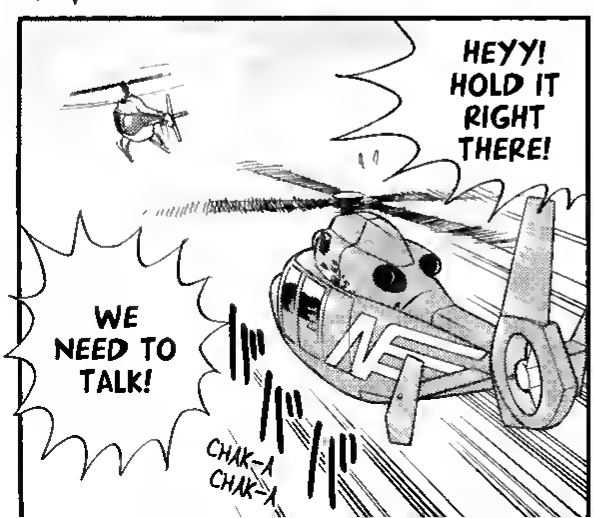

BUT RYO, ARE YOU SURE THIS GUN ISN'T THE REAL THING?!
C'MON, NO SNIPER WOULD BE SO BLATANTLY OBVIOUS!
WHY!? IT WOULD MAKE MORE SENSE FOR HIM TO BE A HITMAN!
A MODEL-GUN DISTRIBUTOR WHO USED TO BE A P.E. TEACHER!
WE MUST RECOVER MY PRECIOUS PORN!
THAT'S RIGHT!!
EITHER WAY, THE PORNO-MAGS ARE IN THE OTHER ATTACHE CASE!
STOP!
HEYYY TAXI!
HE TOOK A TAXI!
OH NO!
TAXI
QUICK!
FOLLOW THAT CAR!
VROOOM
TAXI


AH!
HE ENTERED A PRIVATE AIRPORT!

TAXI


N2542E
NOO!
CHAK-A CHAK-A
HE TOOK TO THE SKIES!

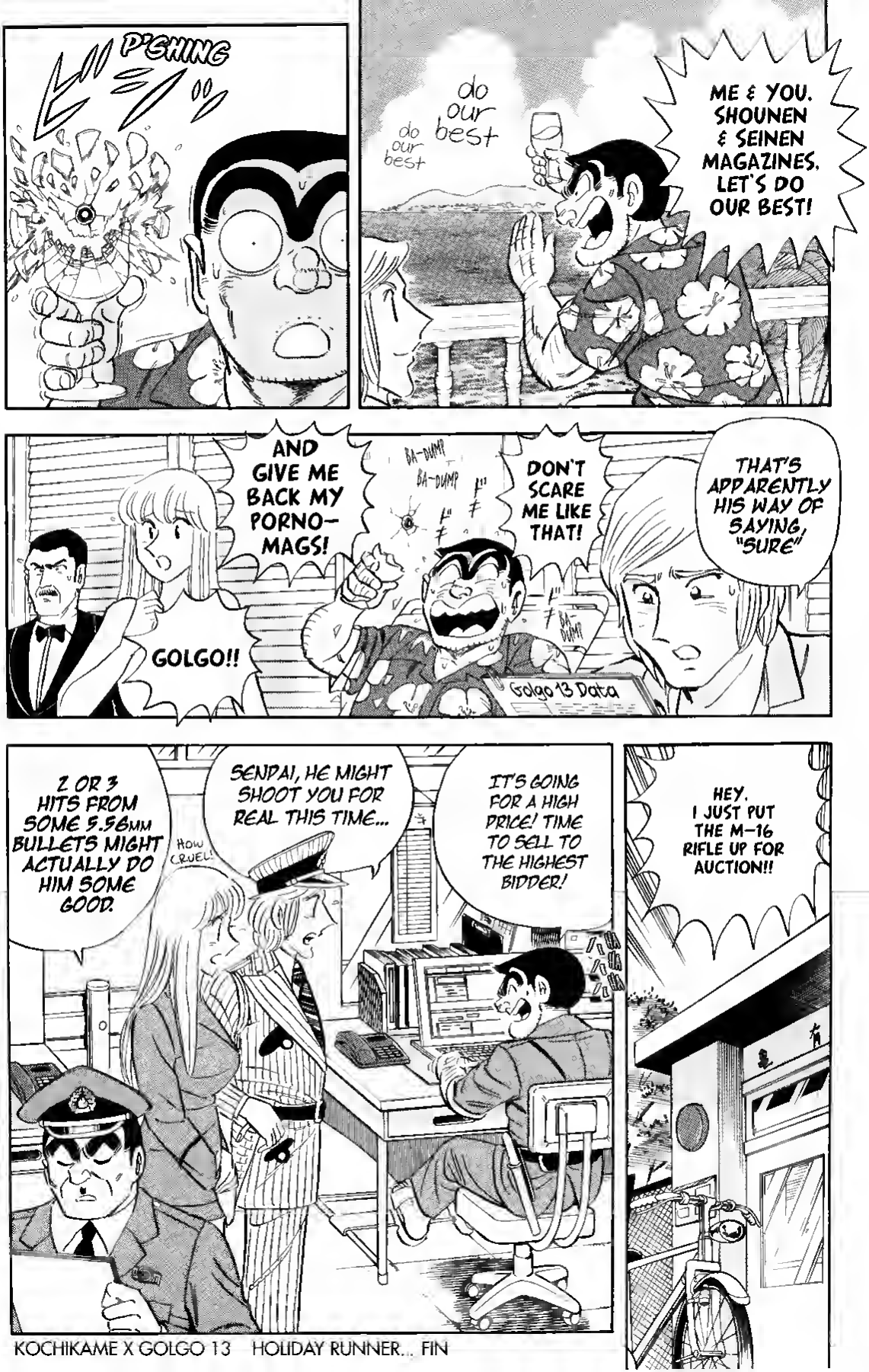

WE CAN TAKE OFF RIGHT AWAY!
YOU'RE PAYING ME THIS MUCH?
N2542


HEYY! HOLD IT RIGHT THERE!
WE NEED TO TALK!
CHAK-A CHAK-A

NICE! HURRY!
I'LL CALL IN ONE OF MY COMPANY'S HELICOP-TERS!
BOOP

WHO IS THIS GUY?!
HE EVEN PREPARED A PARACHUTE!
AH
WAHHHH
キイイイン
WOOOSH
AH, SENPAI!
YOU WON'T GET AWAY!
Fwip
KYAA!
CRASH!
ドカーン
キイイイン
WOOOSH
THANK YOU VERY MUCH.
THE VILLAS IN FRANCE SURE ARE RELAXING.

YOU'RE TELLIN' ME THAT MAN WAS A SNIPER?!
YES. WE INQUIRED AT THE METRO-POLITAN POLICE DEPART-MENT.
RYO-CHAN!?
WHAT ARE YOU DOING HERE?
I FORGOT TO BRING A PARACHUTE...
SO IT WAS HIM!
THIS DISTRICT ATTRACTS WEALTHY PEOPLE FROM AROUND THE WORLD.
SEEMS HE CAME IN ON A PRIVATE JET.
SUPER GRADE-A SNIPER, GOLGO 13.
ビーム
COME TO THINK OF IT, BOTH HE AND I ARE ALWAYS ON THE GO.
THIS RESORT IS A RESTING PLACE.
FOR THE BIRDS SOARING THROUGH THE SKIES ACROSS COUNTRIES...


P'CHING
do our best
do our best
ME & YOU. SHOUNEN & SEINEN MAGAZINES. LET'S DO OUR BEST!
AND GIVE ME BACK MY PORNO-MAGS!
GOLGO!!
BA-DUMP
BA-DUMP
DON'T SCARE ME LIKE THAT!
Golgo 13 Data
THAT'S APPARENTLY HIS WAY OF SAYING, "SURE"
2 OR 3 HITS FROM SOME 5.56MM BULLETS MIGHT ACTUALLY DO HIM SOME GOOD.
HOW CRUEL!
SENPAI, HE MIGHT SHOOT YOU FOR REAL THIS TIME...
IT'S GOING FOR A HIGH PRICE! TIME TO SELL TO THE HIGHEST BIDDER!
HEY. I JUST PUT THE M-16 RIFLE UP FOR AUCTION!!

KOCHIKAME X GOLGO 13 HOLIDAY RUNNER... FIN

Golden Roze Scans present:

Kochira Katsushika-ku Kameari Kouen mae HASHUTSUJO

BY OSAMU AKIMOTO

KOCHIKAME X GOLGO 13

A ONE-SHOT ORIGINALLY INCLUDED AS PART OF THE "SUPER KOCHIKAME" 30TH ANNIVERSARY VOLUME, RELEASED SEPTEMBER 15TH, 2006

Raws..... Internet
Translation..... Ceph
Proofreading..... VigorousJammer
Editing..... VigorousJammer
QC..... Ceph

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC

#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET

http://www.goldenrozescans.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!